

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2004

Utgiven i Helsingfors den 24 juni 2004

Nr 525—535

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
525	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser i ändringarna i konventionen om internationell järnvägstrafik (COTIF) som hör till området för lagstiftningen .....	1477
526	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringarna av bilagan (RID) till bihang B (CIM) till konventionen om internationell järnvägstrafik (COTIF) .....	1479
527	Statsrådets förordning om ändring av 2 § förordningen om säkerheten på vissa passagerarfartyg som används på inrikes resor .....	1480
528	Statsrådets förordning om ändring av 2 § förordningen om marin utrustning .....	1482
529	Statsrådets förordning om ändring av 2 § förordningen om säkerheten på vissa fiskefartyg ..	1483
530	Statsrådets förordning om ändring av 2 § förordningen om besiktning av fartyg .....	1484
531	Statsrådets förordning om ändring av 2 § i statsrådets förordning om passagerarfartygs personlistor .....	1485
532	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om fartygsbemanning, besättningens behörighet och vakthållning .....	1486
533	Statsrådets förordning om ändring av 23 och 32 § i förordningen om användning av fordon på väg .....	1488
534	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om ädelmetallarbeten .....	1489
535	Statsrådets förordning om ändring av 2 § förordningen om principerna för beräkning av ansvarsskulden i försäkringsbolag .....	1491

## Nr 525

### Lag

#### om sättande i kraft av de bestämmelser i ändringarna i konventionen om internationell järnvägstrafik (COTIF) som hör till området för lagstiftningen

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

2 §

#### *Sättande i kraft av konventionsbestämmelser*

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i konventionen om internationell järnvägstrafik (COTIF), nedan COTIF-konventionen, i deras ändrade lydelse enligt Vilniusprotokollet av den 3 juni 1999 om ändring av ovan nämnda konvention, gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

#### *Vissa konventionsbestämmelser som inte publiceras*

Bestämmelserna i den tekniska bilagan till reglementet om internationell järnvägstransport av farligt gods (RID), som utgör bihang till COTIF-konventionen, publiceras i Finlands författningssamlings fördragsserie endast till den del de godkänts av riksdagen. Hela bilagan finns till påseende och kan

RP 60/2004  
KoUB 11/2004  
RSv 65/2004

erhållas hos kommunikationsministeriet. Ministeriet lämnar också uppgifter om bilagan på finska och svenska.

## 3 §

*Behörig myndighet*

Banförvaltningscentralen är den behöriga myndighet som avses i artikel 5 i bihang G (ATMF) till COTIF-konventionen.

I fråga om de behöriga myndigheter och besiktningsorgan som avses i bihang C till

Helsingfors den 16 juni 2004

COTIF-konventionen föreskrivs i lagen om transport av farliga ämnen (719/1994) samt i de förordningar som statsrådet och kommunikationsministeriet utfärdat med stöd av lagen.

## 4 §

*Ikraftträdande*

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Nr 526

## L a g

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringarna av bilagan (RID) till bihang B (CIM) till konventionen om internationell järnvägstrafik (COTIF)

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

*Sättande i kraft av konventionsbestämmelser*

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i de i Sinaia den 17—21 november 2003 antagna ändringarna av bilagan om järnvägstransport av farligt gods till bihang B (CIM) till konventionen om internationell järnvägstrafik (COTIF) gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

reglementet om internationell järnvägstransport av farligt gods (RID) i bihang B (CIM) till konventionen om internationell järnvägstrafik (COTIF) publiceras i Finlands författningssamlings fördragsserie endast till den del de godkänts av riksdagen. Ändringarna i sin helhet finns till påseende och kan erhållas hos kommunikationsministeriet. Ministeriet lämnar också uppgifter om bilagan på finska och svenska.

2 §

*Vissa konventionsbestämmelser som inte publiceras*

Ändringarna i den tekniska bilagan till

Helsingfors den 16 juni 2004

3 §

*Ikraftträdande*

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Nr 527

**Statsrådets förordning****om ändring av 2 § förordningen om säkerheten på vissa passagerarfartyg som används på inrikes resor**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i förordningen den 23 december 1999 om säkerheten på vissa passagerarfartyg som används på inrikes resor (1307/1999) 2 § 1–4, 17 och 19 punkten, av den 1 punkten sådan den lyder i förordning 7/2003, som följer:

2 §

*Definitioner*

I denna förordning avses med

1) *non-SOLAS-direktivet* rådets direktiv 98/18/EG om säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg, sådant det lyder ändrat genom kommissionens direktiv 2002/25/EG, Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/84/EG samt kommissionens direktiv 2003/75/EG,

2) 1974 års *SOLAS-konvention* 1974 års

internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (FördrS 11/1981) jämte ändringar,

3) *lastlinjekonventionen* 1966 års internationella lastlinjekonvention (FördrS 52/1968) jämte ändringar,

4) *koden för höghastighetsfartyg* internationella säkerhetskoden för höghastighetsfartyg i IMO:s sjösäkerhetskommittés resolution MSC 36(63) av den 20 maj 1994 jämte ändringar,

17) *klassificeringssällskapsdirektivet* rå-

dets direktiv 94/57/EG om gemensamma regler och standarder för organisationer som utför inspektioner och utövar tillsyn av fartyg och för sjöfartsadministrationernas verksamhet i förbindelse därmed, sådant det lyder i ändrat form och är genomfört i Finland,

— — — — —  
19) *direktivet om marin utrustning* rådets

Helsingfors den 16 juni 2004

direktiv om marin utrustning 96/98/EG, sådant det lyder i ändrat form och är genomfört i Finland, samt

— — — — —  
Denna förordning träder i kraft den 1 juli 2004.

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Regeringsråd Aila Salminen

## Nr 528

**Statsrådets förordning**  
**om ändring av 2 § förordningen om marin utrustning**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i förordningen den 4 december 1998 om marin utrustning (925/1998) 2 § 1, 3 och 4 punkten, sådana de lyder i förordning 865/2003, som följer:

## 2 §

*Definitioner*

I denna förordning avses med

1) *direktivet om marin utrustning* rådets direktiv 96/98/EG om marin utrustning, sådant det lyder ändrat genom kommissionens direktiv 98/85/EG, 2001/53/EG och 2002/75/EG samt Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/84/EG,

3) *internationella konventioner* 1966 års internationella lastlinjekonvention (FördrS 52/1968), 1972 års konvention om de internationella reglerna till förhindrande av sammanstötning till sjöss (FördrS 30/1977), protokollet av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg (FördrS 51/1983), 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (FördrS 11/1981) samt därtill hörande protokoll, jämte ändringar,

4) *provningsstandarder* standarder som utarbetats av Internationella sjöfartsorganisationen (IMO), Internationella Standardiseringsorganisationen (ISO), Internationella elektrotekniska kommittén (IEC), Europeiska standardiseringskommittén (CEN), Europeiska kommittén för elektroteknisk standardisering (Cenelec) och Europeiska institutet för telekommunikationsstandarder (ETSI) i enlighet med internationella konventioner samt resolutioner och cirkulär från Internationella sjöfartsorganisationen (IMO), för att definiera metoderna för provning och provningsresultat, i den form som anges i bilaga A.1 till direktivet om marin utrustning samt sådana de lyder jämte ändringar,

Denna förordning träder i kraft den 1 juli 2004.

Helsingfors den 16 juni 2004

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Regeringsråd *Aila Salminen*

Nr 529

**Statsrådets förordning**  
**om ändring av 2 § förordningen om säkerheten på vissa fiskefartyg**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i förordningen den 28 januari 2000 om säkerheten på vissa fiskefartyg (65/2000) 2 § 2, 11 och 13 punkten, av dem 2 punkten sådan den lyder i förordning 782/2003, som följer:

2 §

*Definitioner*

I denna förordning avses med

2) *fiskefartygsdirektivet* rådets direktiv 97/70/EG om att införa harmoniserade säkerhetsregler för fiskefartyg som har en längd av 24 meter och däröver, sådant det lyder ändrat genom kommissionens direktiv 99/19/EG och 2002/35/EG samt Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/84/EG,

11) *klassificeringssällskapsdirektivet* rå-

dets direktiv 94/57/EG om gemensamma regler och standarder för organisationer som utför inspektioner och utövar tillsyn av fartyg och för sjöfartsadministrationernas verksamhet i förbindelse därmed, sådant det lyder i ändrat form och är genomfört i Finland,

13) *direktivet om marin utrustning* rådets direktiv 96/98/EG om marin utrustning, sådant det lyder i ändrat form och är genomfört i Finland.

Denna förordning träder i kraft den 1 juli 2004.

Helsingfors den 16 juni 2004

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Regeringsråd Aila Salminen

Nr 530

**Statsrådets förordning  
om ändring av 2 § förordningen om besiktning av fartyg**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i förordningen den 3 december 1999 om besiktning av fartyg (1123/1999) 2 § 19 punkten, sådan den lyder i förordning 863/2003, som följer:

2 §

*Definitioner*

förbindelse därmed, sådant det lyder ändrat genom kommissionens direktiv 97/58/EG samt Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/105/EG och 2002/84/EG.

19. *Klassificeringssällskapsdirektivet* är rådets direktiv 94/57/EG om gemensamma regler och standarder för organisationer som utför inspektioner och utövar tillsyn av fartyg och för sjöadministrationernas verksamhet i

Denna förordning träder i kraft den 1 juli 2004.

Helsingfors den 16 juni 2004

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Regeringsråd Aila Salminen



Nr 531

**Statsrådets förordning****om ändring av 2 § i statsrådets förordning om passagerarfartygs personlistor**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i statsrådets förordning av den 21 september 2000 om passagerarfartygs personlistor (824/2000) 2 § 1, 5 och 6 punkten som följer:

2 §

*Definitioner*

I denna förordning avses med

1) *direktivet om personlistor* rådets direktiv 98/41/EG om registrering av personer som färdas ombord på passagerarfartyg som ankommer till eller avgår från hamnar i gemenskapens medlemsstater, sådant det lyder ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/84/EG,

5) *SOLAS-konventionen* 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (FördrS 11/1981) jämte ändringar,

6) *höghastighetsfartyg* höghastighetsfartyg enligt definitionen i regel 1 kapitel X i SOLAS-konventionen,

Denna förordning träder i kraft den 1 juli 2004.

Helsingfors den 16 juni 2004

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Regeringsråd Aila Salminen

## Nr 532

**Statsrådets förordning****om ändring av förordningen om fartygsbemanning, besättningens behörighet och vakthållning**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i förordningen den 19 december 1997 om fartygsbemanning, besättningens behörighet och vakthållning (1256/1997) 2 § 1 punkten, 14 § 1 och 2 mom. och 52 § 1 mom. som följer:

## 2 §

*Definitioner*

I denna förordning avses med

1) *STCW-konventionen* den av Internationella sjöfartsorganisationen år 1978 antagna internationella konventionen angående normer för sjöfolks utbildning, certifiering och vakthållning (FördrS 22/1984) jämte ändringar,

nen och som utfärdats av en behörig myndighet i en annan stat än en EES-stat kan sjöfartsverket på skriftlig ansökan bevilja tillstånd att inneha en viss befattning ombord på ett finskt fartyg enligt vad som därom bestäms i nämnda konvention. Det av den andra statens myndighet utfärdade behörighetsbrevet och en redogörelse över sökandens utbildning, arbetserfarenhet och hälsotillstånd skall fogas till ansökan. Som erkännande av behörighetsbrev utfärdat av myndigheten i en annan stat utfärdar sjöfartsverket ett kompetensbevis, av vilket skall framgå hur länge det är i kraft.

## 14 §

*Erkännande av behörighetsbrev utfärdade av behöriga myndigheter i en annan stat*

Ett behörighetsbrev som överensstämmer med STCW-konventionen och som en behörig myndighet i en stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-stat) utfärdat till en medborgare i en EES-stat skall erkännas. Sjöfartsverket utfärdar på skriftlig ansökan ett kompetensbevis som bekräftelse på att den erkänner behörighetsbrevet.

För den som innehar ett behörighetsbrev som överensstämmer med STCW-konventionen

## 52 §

*Arrangemang i fråga om vakthållning och de principer som därvid skall iaktas*

Redaren, befälhavaren, maskinchefen och hela vaktpersonalen skall se till att säker vakt eller i förhållande till rådande omständigheter tillräcklig vakt hålls på fartyget. Kommunikationsministeriet beslutar närmare om vakthållningen på fartyg för att säkerställa att

STCW-konventionens bestämmelser om Denna förordning träder i kraft den 1 juli  
vakthållning iakttas. 2004.

-----

Helsingfors den 16 juni 2004

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Regeringsråd Aila Salminen

## Nr 533

**Statsrådets förordning****om ändring av 23 och 32 § i förordningen om användning av fordon på väg**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i förordningen av den 4 december 1992 om användning av fordon på väg (1257/1992) 23 § 1 mom. och 32 § 3 mom., sådana de lyder i förordning 670/1997, som följer:

## 23 §

*Totalmassan på kombination av bil och släpvagn*

1. Totalmassan för en fordonskombination bestående av en bil och en släpvagn får inte, när den framförs på väg, överskrida följande värden, varvid en axel där den massa som belastar axeln är mindre än fem ton inte beaktas när antalet räknas:

a) kombination av bil och påhängsvagn .....	48 t
b) kombination av bil och medelaxelsläpvagn .....	44 t
c) kombination av bil och egentlig släpvagn eller kombination av bil, dolly och påhängsvagn eller kombination av bil, påhängsvagn och på den kopplad annan påhängsvagn eller kombination av bil, påhängsvagn och medelaxelsläpvagn:	
fyraxlad .....	36 t
femaxlad .....	44 t
sexaxlad .....	53 t
minst sjuaxlad .....	60 t

## 32 §

*Koppling av släpfordon till bil*

3. Om kombinationens längd är högst 22,00 meter, får till en lastbil (kategori N<sub>2</sub> och N<sub>3</sub>) kopplas en påhängsvagn, medelaxelsläpvagn, egentlig släpvagn eller släpanordning. Om kombinationens längd överstiger 22,00 meter, får till en lastbil kopplas en egentlig släpvagn, en påhängsvagn kopplad till en dolly, en påhängsvagn och på den kopplad annan påhängsvagn eller en påhängsvagn och till den kopplad medelaxelsläpvagn. Dragbilen, en eventuell dolly och släpvagnarna i en kombination vars fasta strukturs längd överstiger 22,00 meter bör vara försedda med låsningsfria bromsar. En påhängsvagn med boggi som kopplats med hjälp av en dolly bör vara försedd med minst två fasta axlar.

Denna förordning träder i kraft den 1 juli 2004.

Helsingfors den 16 juni 2004

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Trafikråd Kari Saari

Nr 534

**Statsrådets förordning**  
**om ändring av förordningen om ädelmetallarbeten**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från handels- och industriministeriet, *upphävs* i statsrådets förordning av den 1 december 2000 om ädelmetallarbeten (1148/2000) 2 § 3 mom., *ändras* 5 § 1 mom., 10 § 2 mom., 13 och 14 § samt 15 § 1 och 2 mom., *fogas* till förordningen en ny 2 a §, till 10 § ett nytt 3 mom., en ny 10 a och 14 a § samt till 20 § ett nytt 4 mom., som följer:

2 a §

*Matbestick, ljusstakar och motsvarande arbeten*

För fästande eller fyllning av skaftet till ett matbestick eller motsvarande arbete, vilket har tillverkats av skivformad ädelmetall, kan av välgrundade skäl användas ädelmetall, metall eller annat material som underskrider den finhalt som skall stämplas. Tillverkaren skall dock skriftligen presentera grunderna för detta samt beskriva arbetets struktur och material.

Det som nämns i 1 mom. tillämpas också på ökandet av vikten på en av skivformad ädelmetall tillverkad fotdel till en ljusstake eller ett motsvarande arbete.

Den i 1 mom. avsedda skriftliga förklaringen kan antingen följa med ädelmetallarbetet eller hållas lättillgänglig på försäljningsplatsen.

5 §

*Kontrollorganets kontrollstämpel*

Kontrollorganets kontrollstämpel visar det kontrollorgan som har certifierat att ädelmetallarbetet stämmer överens med kraven. Kontrollstämpeln skall antingen slås eller märkas med laser på ädelmetallarbetet.

10 §

*Övriga stämplars*

I ett ädelmetallarbete får dock finnas stämplars som används i en annan stat som är medlem i Europeiska unionen eller i en annan stat som hör till Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

Vad som bestäms i 1 och 2 mom. tillämpas inte på de situationer som avses i 14 a §.

## 10 a §

*Behandling av ett ädelmetallarbete efter stämplingen*

Efter kontroll och stämpling får ett ädelmetallarbete inte behandlas så att kontrollstämpelns särdrag ändras. Behandlingen får inte heller försvaga läsbarheten hos de stämplat som avses i detta kapitel.

## 13 §

*Bestämmande av finhalten*

Avvikelse nedåt i ett ädelmetallarbetes finhalt är inte tillåtna.

## 14 §

*Befrielse från stämpling*

Guld- och platinaarbeten i vilka massan i den del som har tillverkats av en ädelmetalllegering är under ett gram samt silverarbeten vilkas motsvarande massa är under 10 gram kan släppas ut på marknaden ostämplade.

Om ett arbete som avses i 1 mom. stämplas, skall i det finnas föreskrivna stämplat, dock så att i finhaltsstämplarna inte krävs den bottenform om vilken bestäms i 12 §.

## 14 a §

*Ersättande av stämpling*

Om föreskrivna stämplat inte finns i ett ädelmetallarbete som är till salu, har tullen, utskökningsmyndigheten, auktionskamrarna, pantlånekontoren samt konkurs- och dödsbon

Helsingfors den 16 juni 2004

Handels- och industriminister *Mauri Pekkarinen*

rätt att ersätta de föreskrivna stämplatarna med ett skriftligt intyg. Härvid skall produktens finhalt avvika från 11 § registreras enligt den faktiska finhalten.

## 15 §

*Kontroll och stämpling*

Den som svarar för att ett ädelmetallarbete stämmer överens med kraven kan hos kontrollorganet låta kontrollera ett ädelmetallarbete. Efter att vid en kontroll ha konstaterat att ädelmetallarbetet stämmer överens med kraven, certifierar kontrollorganet arbetet med kontrollstämpel.

Om ett arbete är sådant att det skadas eller dess värde sjunker om det stämplas, har kontrollorganet rätt att ge ett skriftligt intyg över att kraven uppfylls.

## 20 §

*Ikraftträdande*

Innan förordningen träder i kraft är det, utan hinder av vad som föreskrivs i den, tillåtet att släppa ut på marknaden och sälja ädelmetallarbeten som har tillverkats, kontrollerats och lagligen stämplats i en stat som är medlem i Europeiska unionen eller i en annan stat som hör till Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller har tillträtt Wienkonventionen (FördrS 17/1975).

Denna förordning träder i kraft den 1 juli 2004.

Överinspektör Veli Viitala

Nr 535

**Statsrådets förordning****om ändring av 2 § förordningen om principerna för beräkning av ansvarsskulden i försäkringsbolag**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet, fogas till 2 § förordningen den 5 mars 1999 om principerna för beräkning av ansvarsskulden i försäkringsbolag (248/1999) nya 3 och 4 mom., varvid det nuvarande 3 mom. blir 5 mom., som följer:

## 2 §

Vid beräkningen av ansvarsskulden är den högsta tillåtna räntesatsen 3,5 procent, till vilken övergången sker jämnt så att den högsta tillåtna räntesatsen är 4 procent år 2004, 3,9 procent år 2005, 3,8 procent år 2006, 3,7 procent år 2007 och 3,6 procent år 2008. Vid valet av räntesats skall alla faktorer som höjer ansvarsskulden beaktas.

Den andel av ansvarsskulden som faller på återförsäkrarna skall fastställas med användande av samma grunder som vid beräkning-

en av ansvarsskulden enligt bruttobelopp, dock med beaktande av bestämmelserna i återförsäkringsavtalen.

Denna förordning träder i kraft den 1 juli 2004 .

Genom denna förordning upphävs i social- och hälsovårdsministeriets föreskrifter av den 23 december 1999, Dnr 60/021/1999, punkt 2 i föreskriften om de principer som skall iaktas vid beräkning av liv- och skadeförsäkringsbolags ansvarsskuld och i beräkningen använd räntesats.

Helsingfors den 16 juni 2004

Social- och hälsovårdsminister *Sinikka Mönkäre*

Övermatematiker Pertti Pulkkinen

**FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION**

---

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 525—535, 2 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2004

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663